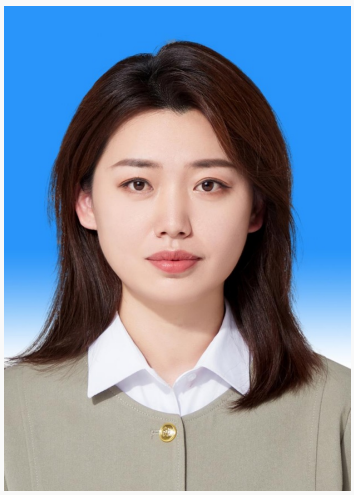
叶莲娜

交替传译

地区：中国 - 北京

擅长语言： 汉语 俄语 英语



自我介绍

大家好，我叫叶莲娜。

自2009年起，我一直从事中俄口笔译工作，主要专注于国际商务谈判、经济论坛、投资合作及工程技术项目的翻译服务。

自2023年起，我在黑龙江省交通投资集团担任俄语翻译，负责中俄合作伙伴之间的语言沟通，包括代表团接待、商务会议及企业间（B2B）谈判的翻译工作。

我曾为圣彼得堡国际经济论坛、东方经济论坛、哈尔滨国际经贸论坛及中国国际进口博览会提供翻译服务。

2017年至2023年期间，我参与了白鹤滩和乌东德水库地震监测项目的技术翻译工作，为中俄工程技术人员之间的交流提供口译支持，并负责相关专业技术文件的翻译。

此外，我还具有外贸合同、金融、法律及技术资料的翻译经验。在工作中，我始终注重专业术语的准确性、原文含义的完整传达，以及中俄双方高效顺畅的沟通。

现场翻译

- 建筑
- 能源
- 农业
- 机械工程
- 其他

工作经验

2026 年 - 至今——亮语翻译公司

外语译成俄语，俄语译成外语。

2023 年 - 至今——黑龙江省交通投资集团有限公司

1. *在與俄羅斯公司進行貿易商務談判時提供同聲傳譯和筆譯服務；*
2. *組織和陪同俄羅斯商務代表團（來自堪察加邊疆區、雅庫特、巴什科爾托斯坦、濱海邊疆區、阿穆爾州）參觀企業並進行B2B談判；*
3. *在國際展會和論壇上提供翻譯服務：哈爾濱國際經貿論壇、聖彼得堡國際經濟論壇、東方經濟論壇、中國國際進口博覽會；*
4. *在上海合作組織和國際貿易協會的活動上為俄羅斯和中國公司進行推介（自2024年起已進行10餘次推介）；*
5. *審核和編輯俄文和中文的技術文件、貿易合同、財務和法律文件；*
6. *為訪華的俄羅斯客人組織接送、安排酒店住宿並協調日常事務。*

2017 年 - 2023 年——中国地震局工程力学研究所

1. *在"白鹤滩"和"乌东德"水库及"三峡"水利工程地震监测系统的建设和运行过程中提供同声传译和笔译服务；*
2. *在中俄专家进行项目验收和技术交流时进行协调；*
3. *翻译设备参数、工艺流程和安全规程方面的专业文件。*

2014 年 - 2015 年——黑河丰泰

1. *在为保健品和工程机械贸易举行的商务会议上提供翻译服务；*
2. *笔译技术规格书和商业文件；*
3. *为中外合作伙伴之间的沟通提供支持。*

2011 年 - 2013 年——深圳市华诺进出口贸易有限公司

1. *在向俄罗斯出口玩具和机床设备时提供同声传译和笔译服务；*
2. *组织B2B谈判并协调货物运输；*
3. *翻译合同及报关文件。*

2009 年 - 2011 年——微缩世界

1. *在100名俄罗斯舞蹈演员的排练和演出期间提供同声传译服务；*
2. *协调工作流程，解决俄罗斯演员与中国管理层之间的沟通问题；*
3. *组织接送、安排住宿，并为演员的日常生活提供支持。*

教育背景

2021 年 - 2023 年

东北林业大学

院系：

专业：翻译与翻译研究

2005 年 - 2009 年

东北林业大学

院系：

专业：俄语语言文学专家

莫斯科
电话：+7 (495) 147-56-20
邮箱：info@perevod-kit.ru
地址：127015俄罗斯，莫斯科市，大新德米特罗夫卡街 23, 1座, 4号楼, 7办公室

沈阳
电话：+8618002420342
邮箱：liangyufanyi@163.com
地址：辽宁省沈阳市铁西区兴华北街47号